

出國報告（出國類別：開會）

臺灣省諮議會代表團出席
「2008 年全美州議會聯合會年會」
(National Conference of State Legislature ,NCSL)
報告書

服務機關：臺灣省諮議會

姓名職稱：

團長：秘書長李雪津

團員：諮議員吳忠光

團員：諮議員賴儀松

團員：科長王秀麗

顧問：秘書鄭素賢（我國駐休士頓辦事處秘書）

派赴國家：美國

出國期間：97 年 7 月 20 日至 26 日

報告日期：97 年 10 月 22 日

摘要

台灣省諮議會為強化與美國姊妹州議會間之友誼，貫徹政府總體外交政策、運用議會外交，凸顯臺灣之主體性，並宣揚我民主及經濟成果。每年均藉由參加全美州議會聯合會年會，爭取在國際現身及發聲的機會，爭取到國際正義與友誼。並參訪當地與史料典藏相關之政府機關、文教機構（博物館、學校），吸收新知，並作本會史料典藏數位化計畫作業借鏡。

2008 年省諮議會的出國訪問計畫，由李秘書長雪津領隊組成訪問團。主要任務仍然以參加全美州議會聯合會年會，協助邦交事務為優先；其次則為史料典藏相關業務考察。因而，團員乃由本會諮議員吳忠光、賴儀松、科長王秀麗隨行。經我外交部北美司之協助安排接洽，順利出席「2008 年全美州議會聯合會年會」，並就近參訪美國加州大學洛杉磯分校（UCLA）圖書館總館、南加大（USC）東亞圖書館及美中學院（US-China Institute）。

此次出席年會及各項參訪行程期間，我團成員均充分掌握發言機會，並且不時與各國與會代表表達善意，加強溝通交流，圓滿達成議會外交之任務。

目 次

目 次.....	2
壹、出國期間.....	3
貳、地點.....	3
參、參加人員.....	3
肆、目的.....	3
伍、經過概述.....	3
陸、心得及建議.....	8
柒、附錄（活動照片）.....	9

臺灣省諮議會出席「2008 年全美州議會聯合會年會」報告書

(National Conference of State Legislature ,NCSL)

壹、期間：97 年 7 月 20 日至 27 日（含往返日程）

貳、地點：路易士安娜州新奧爾良 Convention Center

參、參加人員：

- 一、團長：秘書長李雪津
- 二、團員：諮議員吳忠光
- 三、團員：諮議員賴儀松
- 四、團員：科長王秀麗
- 五、顧問：秘書鄭素賢（我國駐休士頓辦事處秘書）

肆、目的：

- 一、強化本會與美國姊妹州議會間之友誼，貫徹政府總體外交政策。
- 二、運用議會外交，凸顯臺灣之主體性，並宣揚我民主及經濟成果。
- 三、參訪當地與史料典藏相關之政府機關、文教機構（學校、圖書館），吸收新知，並作本會史料典藏數位化計畫作業借鏡。
- 四、藉由參加此一盛會，爭取在國際現身及發聲的機會，爭取到國際正義與友誼。

伍、經過概述：

此次參加年會之國家除臺灣外，另有阿根廷、澳大利亞、奧地利、亞塞拜然、巴西、加拿大、中國大陸、蒲隆地(中非一共和國)、法國、甘比亞、德國、迦納、希臘、印尼、義大利、日本、墨西哥、摩洛哥、葡萄牙、俄羅斯聯邦、獅子山(非洲西北部大西洋岸一國家)、斯洛維尼亞共和國、南非、西班牙、斯里蘭卡、瑞士、大英聯合王國、沙烏地阿拉伯等 29 個國家，計有各國代表及來自美國各州議會議員等 3000 多人參與，場面熱烈浩大，茲將我團此行重點報告如下：

一、2008.07.22 上午（星期二）（國際代表團迎賓會）

上午 8 時 30 分，我團成員 4 人，在駐休士頓臺北經濟文化辦事處鄭秘書素賢陪同下，出席由 NCSL 大會主席 Donna D. Stone 所主持之國際代表團迎賓會儀式，會議開始後，大會主席邀請各國代表團依序自我介紹，我團李秘書長代表本會介紹諮議會的主要業務並介紹我團成員。另中國代表團以中國人民對外友好協會名義參加，在我團之後介紹其成員，並未有往年發言打壓我團之情形。本年年會計有 29 個國家議會代表，約 250 人參加。並安排有關「議會 e 化、e 化民主」之專題演講，各國代表都提出問題熱烈討論，提出先進與落後開發中及未開發國家在應

用條件上有相當差距，因此在 e 化上也必須採行不同的策略。

當日午宴在 Fench quarter 之 The Court of Two Sisters Restaurant 舉行，餐後大會安排由 Center for Civic Education 提供簡短影片 — 「Documentary on Project Citizen shown, capturing the extraordinary experiences of teenagers around the world as they deal with public policy problems」這是參與該項計畫國家如蘇聯、南非、越南等的青少年選定其所關心的公共政策議題，提出希望由立法單位能夠關心並解決過程之紀錄片，係由美國教育部出資，是教育年輕人參與政治，瞭解民主過程極有意義的計畫，惟臺灣目前尚無單位推動參與該項計畫方案。

當日晚間駐休士頓臺北經濟文化辦事處鄭秘書素賢安排我團拜會新紐澳良之台商協會會長莊興亞先生及當地僑商等 40 位，並舉行座談，藉此向僑界宣揚政府施政及國家進步情形。

二、2008.07.23 (星期三) 參加國際高峰會議

上午 8 時 30 分，我團成員 4 人，出席由 NCSL 大會主席 Donna D. Stone 所主持之國際高峰會議，由駐休士頓臺北經濟文化辦事處鄭秘書素賢陪同，高峰會計約 3 千人參加，係來自各國議會代表、美國各州議會代表及商務代表。

會議主題是「美國如何在能源、經濟、環境永續發展取得平衡」，由 Dr. Williams Jenkins, Loui 主持，並邀請 Fred Krupp, President Environmental Defense Fund, New York.、Marvin Odum, President, Shell Oil, Texas 等主講，針對可能開發之新能源，如玉米、甘蔗提煉核能，對經濟的影響及環境保護解決之道；同時對美國如何在能源、經濟、環境永續發展取得平衡之解決策略詳加討論。內容概述如下：

2007 年 12 月 United Nations Climate Change Conference (COP13) 在印尼 Bali 島召開。192 個國家參與會議，明確規定在 2009 年年底之前，完成京都議定書在 2012 年到期後之溫室氣體減量方案之談判。

美國布希政府於「美國能源自主計畫」(America Energy Independence) 提出以能源科技為中心的積極策略，以降低美國對進口能源的依存度。美國發展生質燃料之政策目標 Twenty in Ten。

- (一) 2007 年美國布希總統宣示，改變美國的發電方式，使用淨煤技術、太陽能、風能以及清潔安全的核電、擴大生質燃料之使用等。
- (二) 10 年內減少汽油消耗量 20%，其中 3/4 用生質酒精或替代能源來達成。
- (三) 宣示以氫能燃料取代化石燃料

當前國際環保發展趨勢，包括提昇生活品質、有效運用天然資源、保護地球共有資產、經營居

住環境、有害物質管理、與永續經濟成長。但其最終的目的即是為了改善人類生活品質，並以永續發展為最終目標。

本團參加「2008年全美州議會聯合會年會」，分別拜會人員為

1. Donna D. Stone State Representative Delaware President, NCSL 大會主席
2. Ann Driscoll Program Manager International Programs ,NCSL 計畫經理
3. 保羅.甘策 德國巴伐利亞邦議會副議長
4. Ms.P.M. Hollander, Mp Deputy Chairperson National Council of Provinces of The Republic of South Africa.南非共和國副議長
5. Alencar Da Silveira Jr 4th Vice President, Legislative Assembly of Minas Gerais,UNALE Republic of Brazil 巴西副議長
6. Bob Hasegawa State Representative 11th District WA 美國華盛頓州議員
7. 夜久仁 日本眾議院法制局 法制企畫調整部長
8. 板屋篤志 日本眾議院法制局 第三部第二課長
9. Siti Atila,SE Sekretariat Jenderal Dewan Perwakilan Rakyat Republik Indonesia 印尼議會議員
- 10.沈昕 (An Xin, Desk Officer, The Chinese People' s Association for Friendship with Foreign Countries) 中國海外友好協會

二、其他重要活動

2008.07.20 (星期日) 台北→舊金山

當天晚上抵達舊金山，資料整理。

2008.07.24 (星期四) 新紐澳爾良→洛杉磯

當天晚上抵達洛杉磯，資料整理。

2008.07.25 (星期五)

(一) 早上參訪加州大學洛杉磯分校 (UCLA) 圖書館總館。

加州大學洛杉磯分校 (UCLA) 位於南加州的洛杉磯縣內洛杉磯市的西方，靠近 Santa Monica 市。UCLA 有 163 多棟大小不等的建築物及佔地 419 英畝的校區，共有 11 個專業的學院及文理學院。全校共有大約 36,500 名學生。洛杉磯加大是加州大學九所分校中滿有名氣的一間分校，有非常多的亞洲人在此就讀。維多利亞式的房子就聳立在柳橙園中。這塊地就是現在洛杉磯中央圖書館的所在地。

本次拜訪由該校圖書館總館副館長接待，並舉行簡單座談會，該館與會人員分別為：

- 1.Susan E.Parker Deputy University Librarian and Chief Financial Officer.
- 2.Sarah Barbara Watstein Associate University Librarian for Research and Instructional Services.
- 3.Hong Cheng, PhD Chinese Studies Librarian.
- 4.Monique Leahey Sugimoto Archives Assistant.
- 5.Charlotte B. Brown University Archivist.
- 6.Toshie Marra Japanese Studies Librarian.
- 7.Esther Mi-Kyung Han Korean Studies Librarian.
8. Elizabeth McAULAY Librarian, Digital Collection Development.

首先本會秘書長簡要介紹本會係承襲省議會時期所有之資產，尤以為數可觀的議政史料最為可貴，從 1946 年 5 月 1 日省參議會開始，歷經臨時省議會至 1998 年 12 月 20 日第 10 屆省議會屆滿止，計 52 年餘，涵蓋了有關省政之民政、財政、建設、農林、教育、交通等所有資料，極為完整，紀錄了臺灣民主政治從萌芽、發展、茁壯整個過程，是臺灣民主政治發展的最佳見證，因此本會所保管之 6 萬 2,000 餘卷、13 萬餘筆之檔案及公報、議事錄、議員問政錄影帶等均屬珍貴之歷史文獻。自 2004 年起本會與中研院台史所合作辦理「臺灣省諮議會及中研院台史所史料典藏數位化計畫」，為使前述資料庫便於民眾查詢利用，本會自 2007 年 5 月 1 日起第一階段開放接受臺灣地區學術研究單位及公務部門人員申請帳號，目前有近 200 名申請，預計 2 年後全面開放。

加州大學洛杉磯分校 (UCLA) 圖書館總館的一大特色是豐富的史料館藏，其中東亞圖書館目前

有 55 萬冊藏書，較少於哈佛燕京圖書館及柏克萊東亞圖書館，但比史丹佛東亞圖書館多。該館圖書資訊網已數位化服務，近年來著重在中、日、韓資料之蒐集建立。

座談會中討論重點為有關本會已完成之臺灣民主議政史料如何合作，擇定特定主題或以對外提供服務。會後並參觀書庫，了解其珍貴的歷史寶藏及各類的保存方式。

中午在該校 Faculty Center 餐敘，並安排數位化圖書館館長 Steven (Head of UCLA Digital Library) 及其助理圖書館員 Elizabeth McAULAY 參與，藉此與我團互相交流並分享數位典藏的經驗。

(二) 下午拜會南加大 (USC) 東亞圖書館及美中學院 (US-China Institute)

南加大是加州及美國西岸最古老的私立大學。

此次拜訪由東亞圖書館館長柯蘭谷 Ken Klein 親自接待，舉行座談會並向本團做簡報，說明東亞圖書館有了自己的獨立館址後，無論在大學，或在社區的知名度曝光率，都大為提高，因而，也獲得來自社區和不同管道的更多奧援，使東亞圖書館的藏書和電子資料大幅成長。目前，圖書館約有 13 萬冊藏書，其中中文藏書有五萬冊。過去八年內，海峽兩岸政府，以及包括長青書局前老闆劉冰在內的華人社區，都向該館捐贈很多中文圖書，大幅豐富了該館的中文藏書。

該館與會人員分別為：

1. Marje Schuetze-Coburn Senior Associate Dean
2. Kenneth Klein Head East Asian Library
3. Sun-yoon Kim Lee Multimedia Collections Librarian East Asian Library
4. Lillian Yang Chinese Bibliographer East Asian Library
5. Clayton Dube Associate Director US-China Institute

目前該館數位化服務已建立了，有關老舊相片之建檔係委外處理。該館針對本會所擁有之臺灣民主議政史料，有關老舊相片之建檔建議可委外處理，並參考類似維基百科由全民認養提供維護資料。

另美中學院主任 Clayton Dube 亦參與座談會，該主任表示美中學院為美中交流創造務實平台，美中學院是非黨派、非政治性的，但影響力擴展到政界。該院除了研究美中關係之外交關係，還包括經濟、社會、環境、能源等，經濟和媒體將是他們研究重點。他強調臺灣問題是美中關係的中心，不僅中國大陸關心，美國也相當關注。

2008.07.26 (星期六)

17:30 結束參訪搭機返臺。

陸、心得及建議

- 一、此次出席年會及各項參訪行程期間，我團成員均充分掌握發言機會，並且不時與各國與會代表表達善意，加強溝通交流，圓滿達成議會外交之任務。
- 二、這次訪美除參加「全美州議會聯合會年會」之外，除與美國各州議會的互動外，也安排參訪洛杉磯加大（UCLA）圖書館總館、南加大（USC）東亞圖書館及美中學院（US-China Institute）。除觀摩、學習這些知名學府在各學術、研究領域的卓越貢獻外，並主動出擊，宣揚本會近年來積極推展的省（參）議員口述歷史及省（參）議會檔案史料數位典藏成果，希望與美國的歷史學者、圖書館、檔案館建立交流機制，促進圖書、資料庫、歷史文獻上的國際交流。
- 三、此行為本會與美國知名洛杉磯加大（UCLA）圖書館總館、南加大（USC）東亞圖書館，建立正式聯繫管道，今後除史料交流運用，更在未來推展數位典藏的策略方法及運用上，多方徵詢及探討學習，並汲取新知，建立更完善的檔案史料加值服務，使本會在台灣議政和地方自治發展資料庫的建置及推展上，提供學者專家、學術研究單位乃至一般民眾更豐富的資源及更親切的介面，發揮本會轉型後的創新價值。
- 四、在本次參訪中，發現美國各大學在國際事務相關研究上，近年來對於東亞地區歷史發展、國際關係以及各國政經情勢更顯重視，多有關於亞洲研究中心、東亞圖書館等學術研究或資訊交流機構的設置；其中，尤其著重在中國（大陸）、日本、南北韓資料之蒐集與研究。另一方面，為增加國家之國際能見度，促進各國對國家情勢的關心，吸引各國專家學者從事各種有關本國的學術研究，中國（大陸）以及南韓甚至每年提供美國 15 所大學相當之經費補助，要求接受補助的大學機構設置相關學術研究部門或圖書館，加強該國情勢之各領域研究，並定期發表學術論文及出版刊物、專書，以寄送美國內外學校、學術機構，達到大量推廣之成效，使得更多學者專家得以運用，共襄盛舉。
- 五、我國從民國 91 年開始推動「數位典藏國家型科技計畫」，透過學術研究單位及政府部門的合作、配合，精選國內最具代表性的文化資產進行數位化工作，不但累積許多重要的文化與相關學術研究的資訊資產，更建立了後設資料的標準與規範。數位典藏是資訊全球化時代國家文化與資訊競爭力發展的百年事業，惟文資數位化及後設資料庫建立之階段性工作完成後，如何將這些寶貴的資訊資產做好妥善的規劃及包裝？怎麼結合不同管道將其行銷、推廣給國內外、專家學者、學校、學術機構等研究臺灣史的單位，實為當務之急！
- 六、此次參訪，雖然時間有限，但從參訪的大學研究部門及其圖書館，卻已能充分感受同處東亞之鄰近國家，對於拓展國家能見度的強烈企圖心。見賢思齊，時猶未晚，國際間各領域的專家學者對於台灣的關注正方興未艾，期許在現階段正在進行的數位典藏工作之外，能有完善的規劃及推廣作為，以將資訊資產發揮最大效益，提昇各國對我國的認識，促進我國國際參與。

參加 2008NCSL 全美州議會聯合會—活動照片



2008.7.21 本會團員參加國際代表團迎賓會合影



2008.7.21 國際代表團迎賓會李秘書長雪津發言



2008.7.21 本會團員參加國際代表團迎賓會現況



2008.7.21 國際代表團迎賓會與巴西代表合影



2008.7.22 本團拜訪新紐澳良僑界領袖並舉行座談會



2008.7.22 本團拜訪新紐澳良僑界領袖合影



2008.7.23 本團與全美州議會聯合會執行秘書交換意見



2008.7.23 全美州議會聯合會大會主席 Donna D. Stone 主動問候我團成員



2008.7.23 全美州議會聯合會大會主席 Donna D. Stone 與我團成員合影



2008.7.25 參訪加州大學洛杉磯分校 (UCLA) 圖書館總館並座談會。



2008.7.25 參訪加州大學洛杉磯分校 (UCLA) 圖書館總館致贈副館長紀念品



2008.7.25 參訪加州大學洛杉磯分校 (UCLA) 圖書館總館致贈圖書館員禮品



2008.7.25 參訪加州大學洛杉磯分校 (UCLA) 東亞圖書館情景



2008.7.25 參訪加州大學洛杉磯分校 (UCLA) 合影



2008.7.25 參訪南加大 (USC) 東亞圖書館情景



2008.7.25 參訪南加大 (USC) 東亞圖書館交換意見



2008.7.25 參訪南加大 (USC) 東亞圖書館座談會



2008.7.25 參訪南加大 (USC) 東亞圖書館座談會交換意見



2008.7.25 參訪南加大（USC）東亞圖書館致贈館長紀念品



008.7.25 參訪南加大（USC）美中學院致贈主任紀念品